Детский сад стихов

Полное иллюстрированное издание

Robert Louis Stevenson

Choral Software

Новый рабочий перевод, подготовленный по английскому оригиналу 1885 года.

Illustrations, translations, design, and layout © 2026 Choral Software. All rights reserved.

The original English poems, first published in 1885, are in the public domain.

Published by Choral Software

Interest age: 5-9 · Complete collection of 64 poems



Кровать Летом

Зимой я встаю ночью

И одевайся при свете желтых свечей.

Летом совсем наоборот,

Мне нужно лечь спать днем.

мне нужно лечь спать и посмотреть

Птицы все еще прыгают по дереву,

Или услышать шаги взрослых людей

Все еще проходишь мимо меня по улице.

И не кажется ли вам это трудным,

Когда все небо чистое и голубое,

А мне бы так хотелось поиграть,

Приходиться ложиться спать днём?



Мысль

очень приятно думать

Мир полон мяса и питья,

С маленькими детьми, говорящими благодать

В каждом христианском месте.



На Берегу Моря

КОГДА я был у моря

Мне подарили деревянную лопату.

Копать песчаный берег.

Мои дырочки были пусты, как чашка,

В каждой дыре море поднималось,

Пока оно больше не могло прийти.



Молодая Ночная Мысль

Всю ночь напролет и каждую ночь,

Когда моя мама гасит свет,

Я вижу людей, идущих мимо,

Это ясно, как день, перед моими глазами.

Армии, императоры и короли,

Все несут разные вещи,

И маршируя так величественно,

Никогда вы не видели подобного днем.

Такого прекрасного шоу еще никогда не видели,

В большом цирке на зелени;

Для всякого зверя и человека

Идет в этом караване.

Сначала они двигаются немного медленно,

Но тем не менее, чем быстрее они идут,

И по-прежнему рядом с ними, рядом, я держу

Пока мы не доберемся до города Сон.



Весь Долг Детей

РЕБЕНОК всегда должен говорить правду

И говорить, когда к нему обращаются,

И вести себя за столом прилично;

По крайней мере, насколько он способен.



Дождь

Дождь льёт кругом,

Он падает на поле и дерево,

Здесь дождь льёт по зонтикам,

И на кораблях в море.



Пиратская История

Нас трое плывут на лугу у качелей,

Нас трое на борту, в корзине на подъёмнике.

Ветры в воздухе, дуют весной,

И волны на лугу, как волны на море.

Куда нам отправиться в путешествие сегодня, когда мы на плаву,

Опасаетесь погоды и держитесь за звезду?

Будь то в Аффику, управляя лодкой,

В Провиденс, или в Вавилон, или в Малабар?

Привет! а вот по морю гребет эскадра —

Скот на лугу с ревом несется!

Быстрее, и мы убежим от них, они настолько сумасшедшие, насколько только могут.

Калитка – это гавань, а сад – это берег.



Чужие Земли

ВВЕРХ в вишневое дерево

Кто должен подняться, как не маленький я?

Я держал багажник обеими руками

И посмотрел за границу, на чужие земли.

Я видел, как лежит соседний сад,

Украшенный цветами перед моим взором,

И еще много приятных мест

Такого я никогда раньше не видел.

Я видел, как протекает река

И будь голубым зеркалом неба;

Пыльные дороги идут вверх и вниз

С людьми, топчущимися в город.

Если бы я мог найти более высокое дерево

Все дальше и дальше я должен видеть,

Туда, где скользит взрослая река

В море среди кораблей,

Туда, где дороги по обе стороны

Ведите вперед в сказочную страну,

Где все дети ужинают в пять,

И все игрушки оживают.



Ветреные Ночи

КОГДА луна и звезды зайдут,

Всякий раз, когда ветер сильный,

Всю ночь в темноте и сырости,

Мимо проезжает мужчина.

Поздно ночью, когда погас огонь,

Почему он скачет и скачет?

Всякий раз, когда деревья кричат громко,

И корабли бросают в море,

По шоссе, тихо и громко,

Галопом идет он.

Галопом он идет, а потом

Он снова возвращается галопом.